

# SC100

## Instructions for use

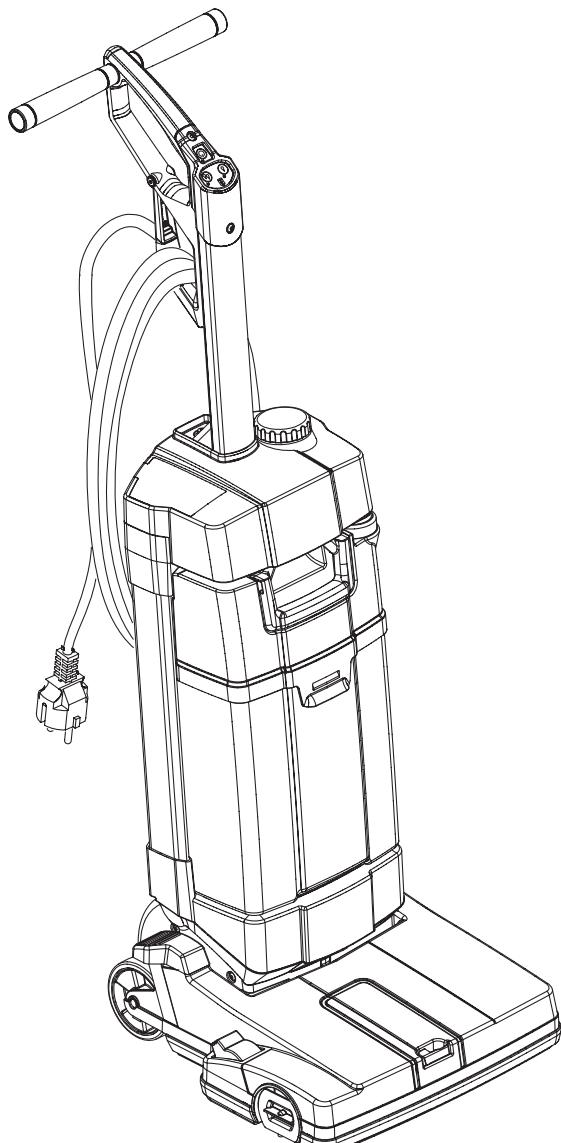
Bedienungshandbuch  
Instructions d'utilisation  
Instructions for use  
Original instructions  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsvejledning  
Ohjeet käyttöä varten  
Bruksanvisning  
Användarinstruktioner  
Instrucciones de uso  
Οδηγίες χρησης  
Istruzioni d'uso  
Instruções de uso



04/2015 Revised  
07/2022 (5)  
107412885



Deutsch  
Français  
English  
Nederlands  
Dansk  
Suomi  
Norsk  
Svensk  
Español  
Ελληνικά<sup>1</sup>  
Italiano  
Português



**heupel Reinigungstechnik GmbH**

Gottlieb Daimler Str. 6  
88214 Ravensburg

email: [info@heupel-gmbh.de](mailto:info@heupel-gmbh.de)  
[www.heupel-gmbh.de](http://www.heupel-gmbh.de)

Tel: (049) 0751 - 35905-3  
Fax: (049) 0751 - 35905-59

**Shop: [www.heupel-shop.de](http://www.heupel-shop.de)**

Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.





## UK Declaration of Conformity

We,  
Nilfisk Ltd  
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate  
Penrith Cumbria  
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Products: FC - Floor Scrubber/Sweeper

Description: 220-240V 50-60Hz, IPX4

Type: SC100, Scrubtec 130

Are in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017

EN 60335-2-72:2012

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 63000:2018

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597

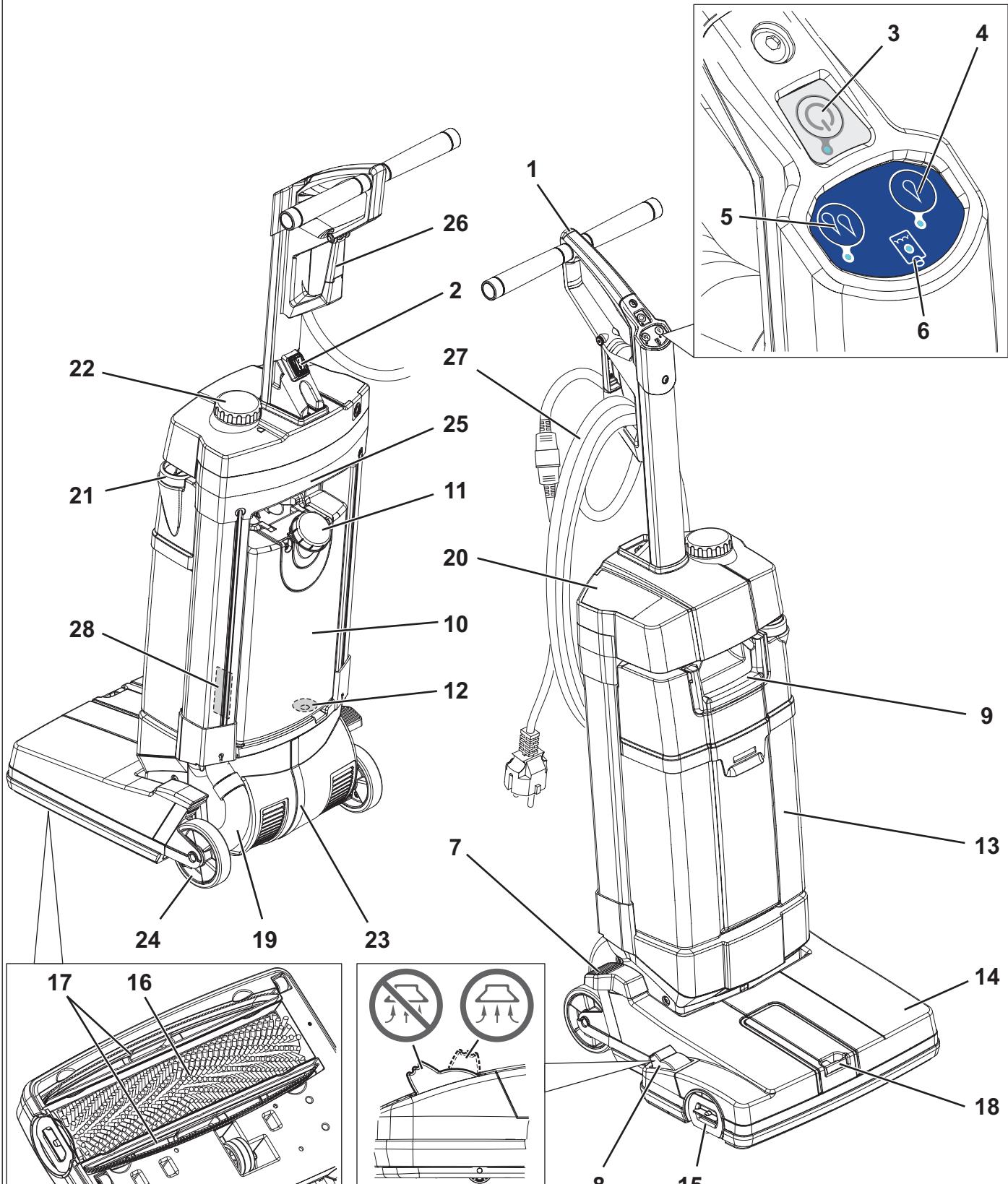
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment  
Regulations 2012/3032

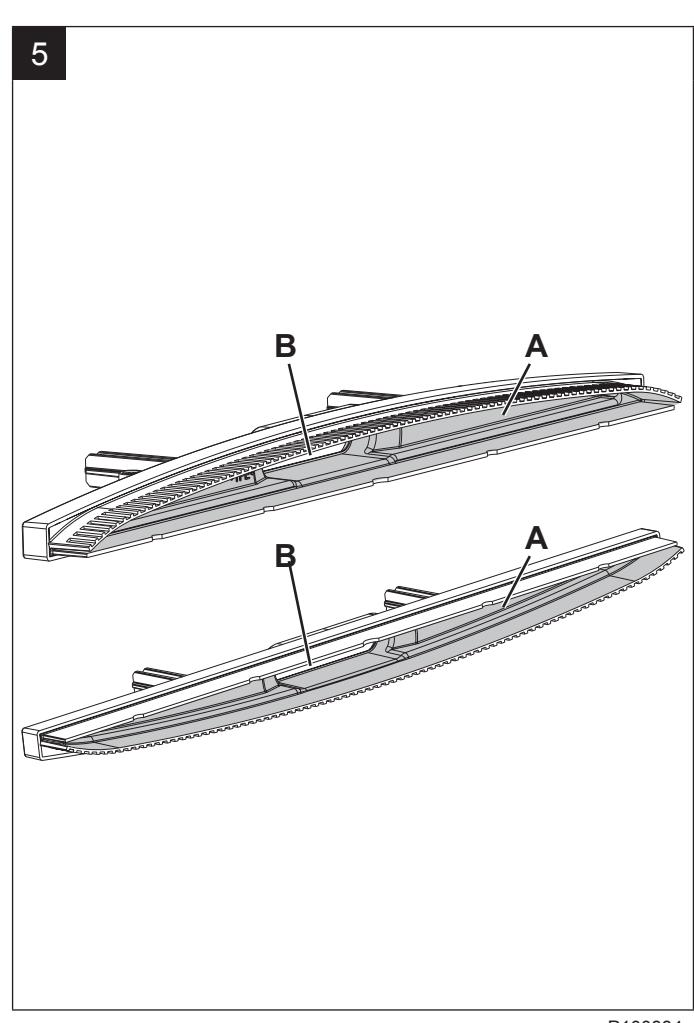
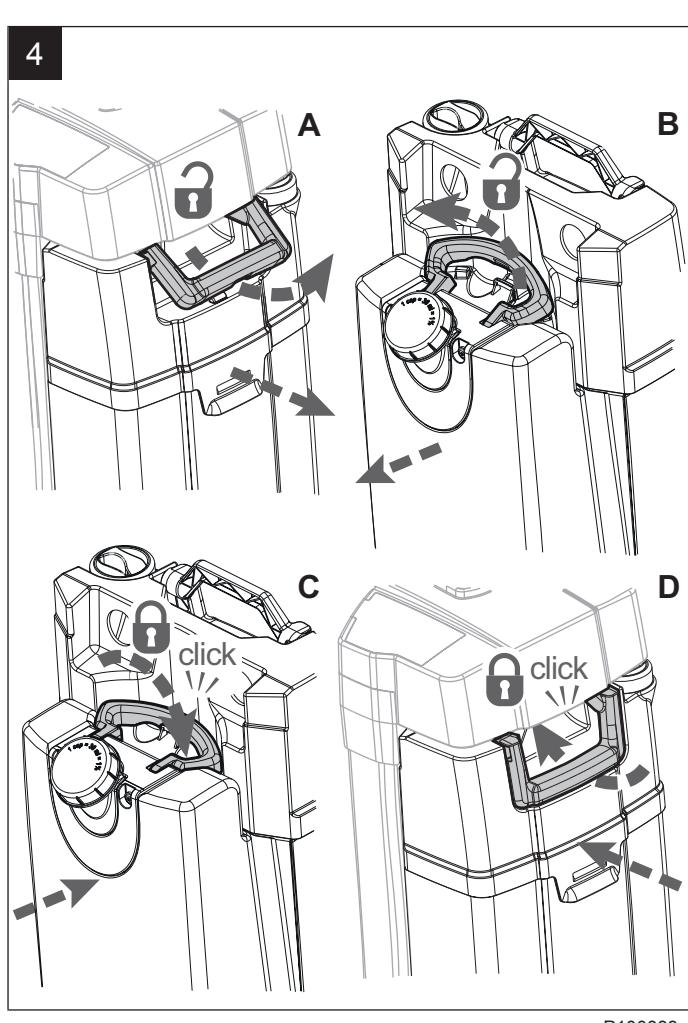
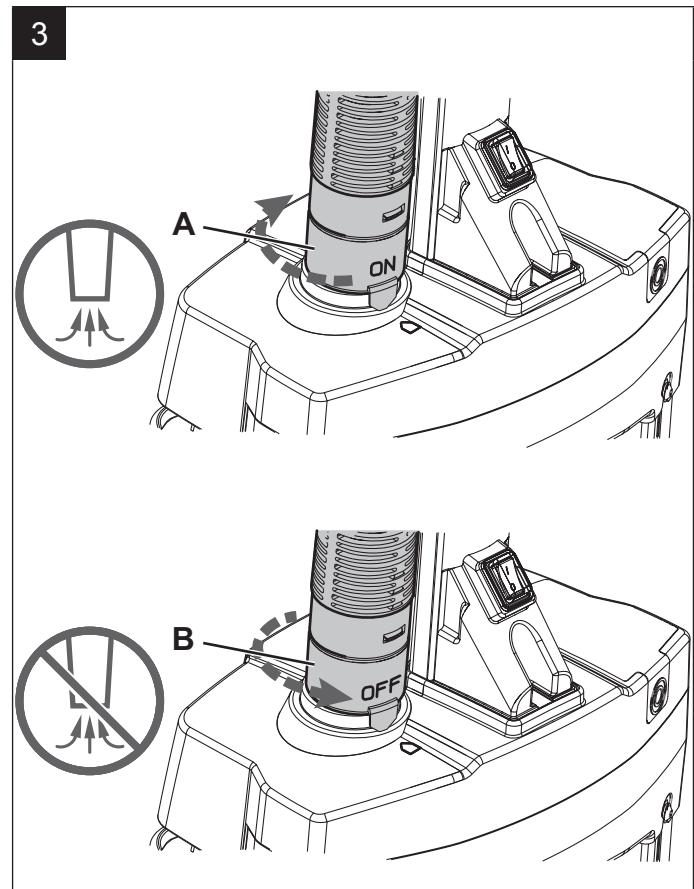
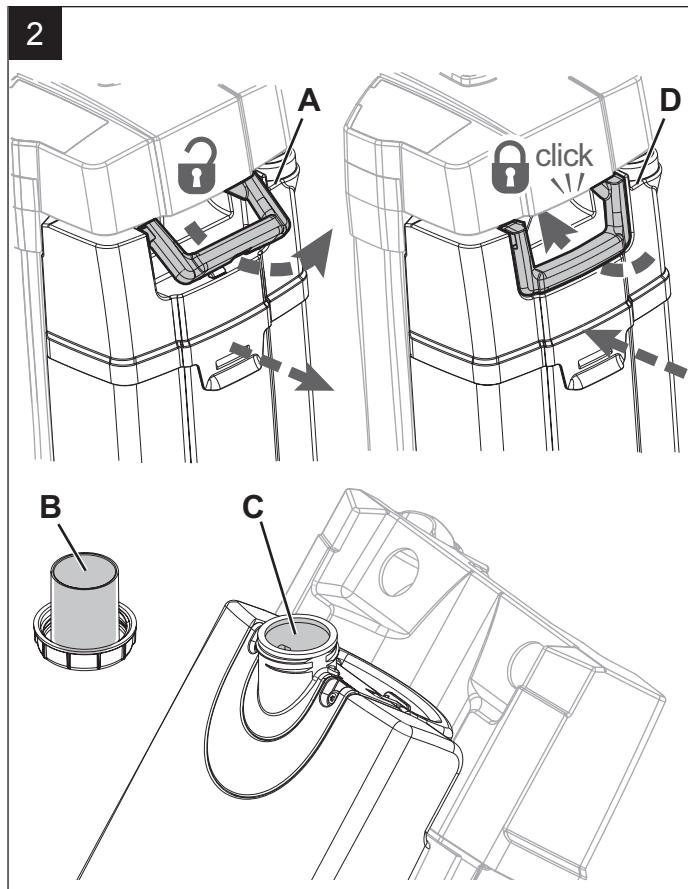
Penrith, 11-1-2021

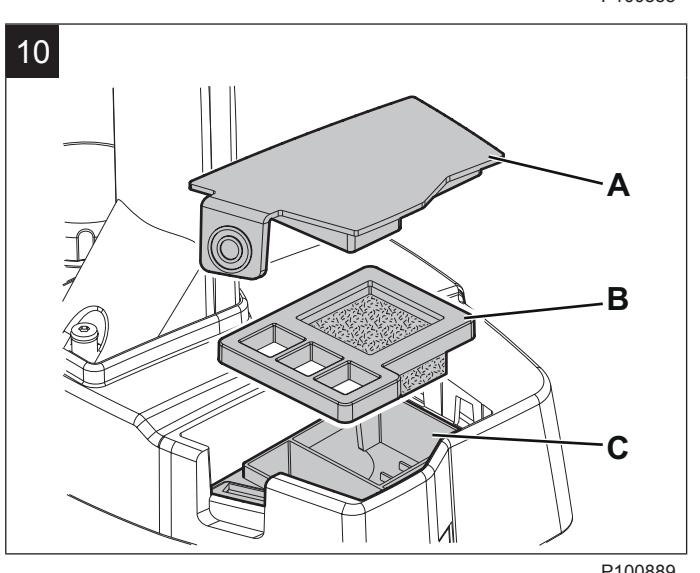
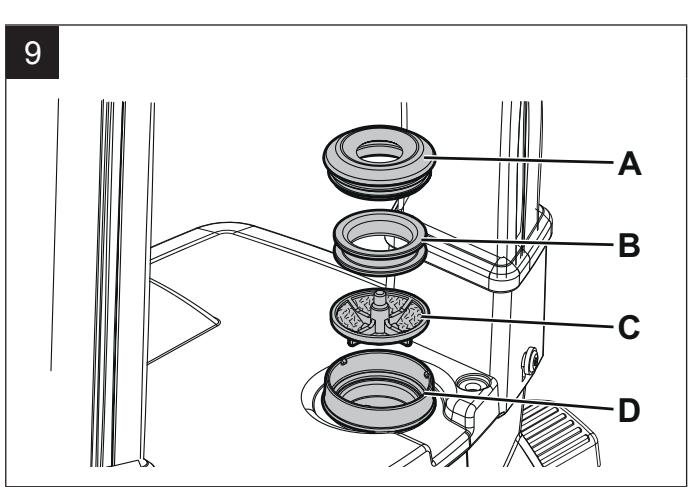
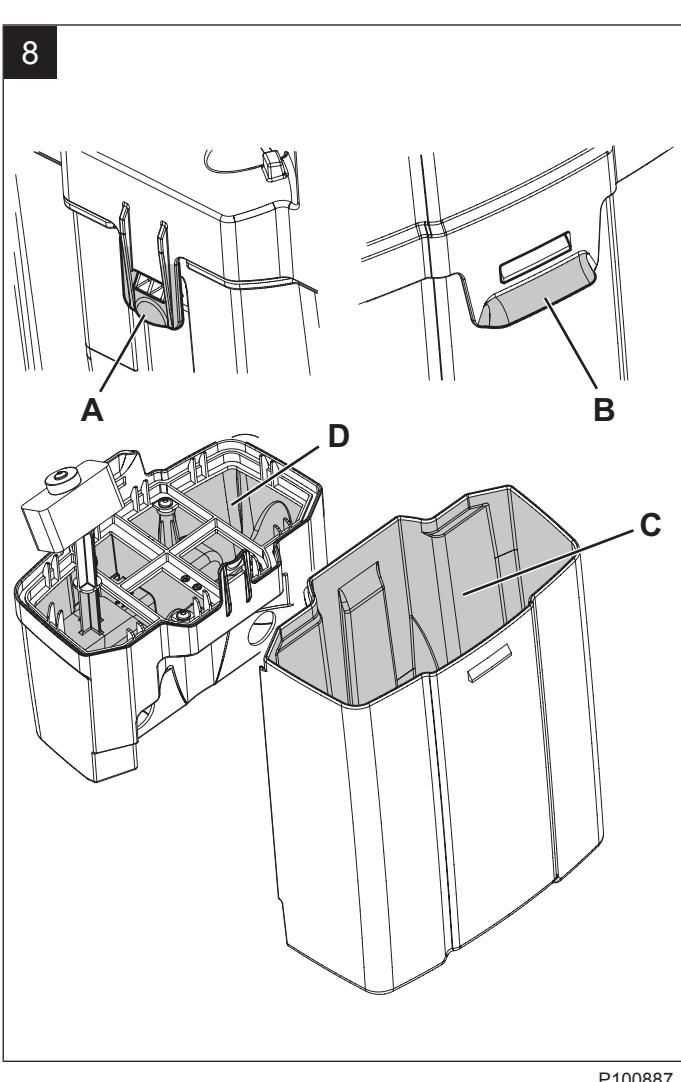
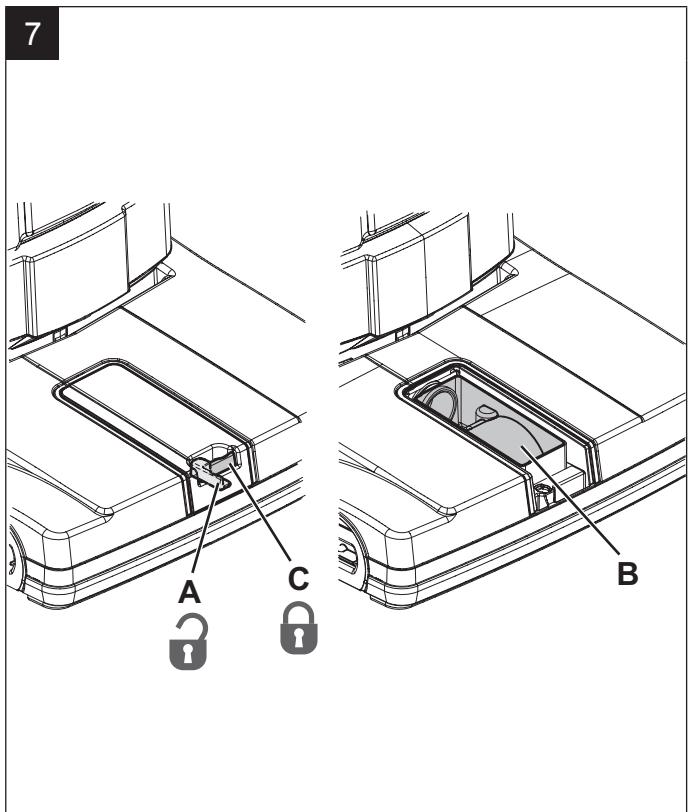
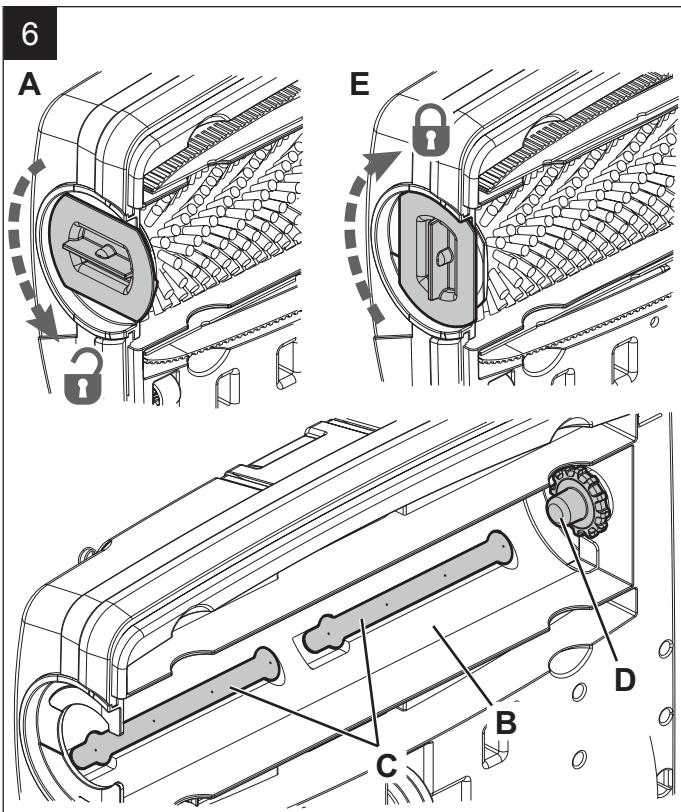
A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stewart Dennett".

Stewart Dennett  
GM/MD



P100890





## INHALTSVERZEICHNIS

|   |          |
|---|----------|
| <b>EINLEITUNG.....</b>                          | <b>2</b> |
| ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG .....             | 2        |
| ADRESSATEN.....                                 | 2        |
| KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....                      | 2        |
| IDENTIFIZIERUNGSDATEN .....                     | 2        |
| ANDERE REFERENZANLEITUNGEN.....                 | 2        |
| ERSATZTEILE UND WARTUNG.....                    | 2        |
| ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN.....   | 2        |
| FUNKTIONEN DES GERÄTS .....                     | 2        |
| VEREINBARUNGEN .....                            | 2        |
| <b>AUSPACKEN/LIEFERUNG .....</b>                | <b>2</b> |
| <b>SICHERHEIT.....</b>                          | <b>3</b> |
| AM GERÄT ANGEBRACHTE SYMBOLE.....               | 3        |
| IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE.....             | 3        |
| ALLGEMEINE HINWEISE .....                       | 3        |
| <b>GERÄTEBESCHREIBUNG .....</b>                 | <b>4</b> |
| GERÄTEAUFBAU .....                              | 4        |
| <b>EINSATZ/FUNKTIONSWEISE.....</b>              | <b>5</b> |
| REINIGUNGSLÖSUNGSTANK BEFÜLLEN.....             | 5        |
| ANLASSEN DER MASCHINE (WISCHEN/TROCKNEN) .....  | 5        |
| GERÄT ABSTELLEN .....                           | 5        |
| SAUGROHR (Option) .....                         | 5        |
| TANKS ENTLEEREN.....                            | 5        |
| TRANSPORT/PARKEN DES GERÄTS .....               | 5        |
| NACH DER GERÄTEBENUTZUNG .....                  | 5        |
| <b>WARTUNG .....</b>                            | <b>6</b> |
| ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG .....     | 6        |
| STROMKABEL ÜBERPRÜFEN .....                     | 6        |
| REINIGUNG DER SAUGLIPPENHALTER .....            | 6        |
| REINIGUNG DER BÜRSTE UND DES BÜRSTENRAUMS ..... | 6        |
| INSPEKTIONSFACH REINIGEN .....                  | 6        |
| SCHMUTZWASSERTANK REINIGEN .....                | 7        |
| REINIGUNGSLÖSUNGSFILTER REINIGEN .....          | 7        |
| LUFTFILTER REINIGEN .....                       | 7        |
| <b>FEHLERSUCHE.....</b>                         | <b>7</b> |
| <b>VERSCHROTTUNG.....</b>                       | <b>7</b> |
| <b>TECHNISCHE DATEN .....</b>                   | <b>8</b> |
| ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG .....                 | 8        |

## EINLEITUNG



### HINWEIS

*Die in Klammern angegebenen Nummern beziehen sich auf die im Kapitel „Gerätebeschreibung“ dargestellten Bauteile.*

## ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung stellt der Bedienperson alle für den zweckmäßigen, eigenständigen und gefahrlosen Gebrauch des Geräts erforderlichen Informationen zu Verfügung. Sie enthält Angaben zu Technik, Sicherheit, Betrieb, Geräteausfall, Wartung, Ersatzteilen und Verschrottung.

Vor jeglicher Arbeit an dem Gerät die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Hinweise aufmerksam lesen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten hinsichtlich dieser Betriebsanleitung an Nilfisk. Das Handbuch für zukünftigen Gebrauch oder im Fall des Wiederverkaufs des Geräts in dem Umschlag aufbewahren.

## ADRESSATEN

Diese Betriebsanleitung richtet sich sowohl an die Bedienperson als auch an das für die Gerätewartung ausgebildete Fachpersonal.

Benutzer dürfen keine technischem Fachpersonal vorbehaltene Arbeiten ausführen. Nilfisk haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieses Verbots verursacht werden.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung bescheinigt, dass das Gerät den geltenden Rechtsvorschriften entspricht.



### HINWEIS

*Das Original der Konformitätserklärung ist in zweifacher Ausfertigung in den dem Gerät beigefügten Unterlagen enthalten.*

## IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Seriennummer und Gerätmodell sind auf dem Schild (28) angegeben.

Auf demselben Schild sind das Baujahr und die Produktkennnummer angegeben.

Diese Informationen sind für die Bestellung von Ersatzteilen für das Gerät erforderlich. Bitte notieren Sie hier die Gerätedata.

|                          |
|--------------------------|
| GERÄTEMODELL .....       |
| PRODUKTCODE .....        |
| GERÄTESERIENNUMMER ..... |

## ANDERE REFERENZANLEITUNGEN

- Service-Anleitung (beim Nilfisk-Kundendienst einsehbar)
- Ersatzteilkatalog (im Lieferumfang enthalten)

## ERSATZTEILE UND WARTUNG

Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen hinsichtlich der Reparatur an Fachpersonal bzw. direkt an einen Nilfisk-Kundendienst.

Immer originale Ersatz- und Zubehörteile verwenden. Der Nilfisk-Kundendienst steht Ihnen für technischen Kundendienst und die Bestellung von Ersatz- und Zubehörteilen zur Verfügung. Bitte immer Modell, Produktkennnummer und Seriennummer angeben.

## ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN

Nilfisk entwickelt seine Produkte ständig weiter und behält sich das Recht vor, alle für erforderlich gehaltenen Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen. Nilfisk ist nicht verpflichtet, diese Änderungen an bereits verkauften Geräten vorzunehmen. Jegliche Änderung und/oder jegliches Hinzufügen von Zubehörteilen muss von Nilfisk ausdrücklich genehmigt und darf nur von Nilfisk vorgenommen werden.

## FUNKTIONEN DES GERÄTS

Dieser Schrubbautomat wurden für die Reinigung (Wischen und Trocknen) von glatten und festen Fußböden in industriellen Bereichen entwickelt und gebaut.

Der Schrubbautomat kann nur nach Anbau von Spezialzubehör für die Reinigung von Teppichen eingesetzt werden.

## VEREINBARUNGEN

Alle in dieser Betriebsanleitung angegebenen Positions- und Richtungsangaben, wie vorwärts, rückwärts, vorn, hinten, rechts und links, beziehen sich auf die Bedienperson in Fahrposition.

## AUSPACKEN/LIEFERUNG

Bei Geräteleiерung sorgfältig prüfen, ob Verpackung und Gerät beim Transport beschädigt wurden.

Wenn die Beschädigungen sichtlich sind, die Verpackung behalten, damit sie von der Transportfirma, die sie abgeliefert hat, vorgeführt werden kann. Für Schadenersatzleistungen unverzüglich mit der Transportfirma in Verbindung setzen.



### HINWEIS!

*Das Gerät nach dem Auspacken gemäß den in der Verpackung enthaltenen Anleitungen zusammenbauen.*

Überprüfen, ob folgende Teile im Lieferumfang enthalten sind:

- Technische Unterlagen:
  - Bedienungshandbuch des Schrubbautomaten
  - Ersatzteilliste des Schrubbautomaten

## SICHERHEIT

Die unten gezeigten Symbole werden benutzt, um potentielle Gefahrbedingungen anzuzeigen. Lesen Sie diese Informationen stets aufmerksam und ergreifen Sie die zum Schutz von Personen und Gegenständen erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen.

Zur Unfallverhütung ist die Mitarbeit der Bedienperson unabdingbar. Unfallverhütungsmaßnahmen können nicht greifen, wenn die Bedienperson nicht bereit ist, ihren Beitrag voll zu leisten. Die meisten Unfälle werden durch die Nichtbeachtung der grundlegendsten Vorsichtsmaßnahmen verursacht.

## AM GERÄT ANGEBRACHTE SYMBOLE



### ACHTUNG!

**Das Gerät nicht auf Oberflächen mit einem stärkeren als dem auf dem Gerät angegebenen Gefälle einsetzen.**

## IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE



### GEFAHR!

**Es warnt den Benutzer vor einer möglicherweise tödlichen Gefahr.**



### ACHTUNG!

**Weist auf die potentielle Gefahr von Personenunfällen hin.**



### HINWEIS!

**Bezeichnet einen Hinweis oder eine Anmerkung zu wichtigen bzw. nützlichen Funktionen.**

**Absätze, die durch dieses Symbol gekennzeichnet sind, sehr aufmerksam lesen.**



### HINWEIS

**Bezeichnet eine Anmerkung zu wichtigen bzw. nützlichen Funktionen.**



### NACHSCHLAGEN

**Weist darauf hin, dass vor der Durchführung jeglicher Arbeiten das Bedienungshandbuch zu konsultieren ist.**

## ALLGEMEINE HINWEISE

In diesem Abschnitt sind Warnhinweise in Bezug auf die potenzielle Gefahr von Geräte- und Personenschäden angeführt.



### GEFAHR!

- Vor jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten, dem Austausch von Bauteilen oder einem Betriebsartenwechsel, Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**
- Bei Arbeiten in der Nähe von elektrischen Bauteilen sind sämtliche Schmuckstücke abzulegen.**
- Gerät nicht in Räumen einsetzen, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden: Diese Maschine ist nicht für das Aufsaugen von gefährlichem Staub geeignet.**



### ACHTUNG!

- Dieses Gerät darf nur von angemessen geschulten Personen verwendet werden.**
- Vor jeglichen Wartungs-/Reparaturarbeiten alle entsprechenden Anweisungen aufmerksam lesen.**
- Der falsche Anschluss kann Schläge verursachen. Schließen Sie das Gerät an eine ordnungsgemäß geerdete Netzversorgung.**
- Gerätestecker nicht manipulieren. Kann der Stecker nicht an die Steckdose angeschlossen werden, muss ein Fachtechniker den geltenden Vorschriften entsprechende Steckdosen anbringen.**
- Vor dem Anschluss des Netzsteckers an das Stromnetz ist zu prüfen, ob Frequenz und Spannung auf dem Gerätetypschild der Netzeinstellung entsprechen.**
- Das Gerät nicht von der Steckdose, durch Ziehen am Netzkabel, trennen. Um das Gerät von der Steckdose zu trennen, am Stecker und nicht am Kabel ziehen.**
- Stecker oder Gerät nicht mit nassen Händen berühren.**
- Vor dem Trennen des Geräts von der Steckdose alle Bedienelemente ausschalten.**
- Das Netzkabel regelmäßig auf Schäden, wie Schnitte, Risse oder Kabelalterung, prüfen. Weist es Schäden auf, Kabel vor der erneuten Geräteverwendung austauschen.**
- Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst ausgetauscht werden.**
- Das Netzkabel nicht zum Ziehen oder Fortbewegen des Geräts und nicht als „Griff“ verwenden. Das Netzkabel nicht in Türen einklemmen und nicht über rauhe Oberflächen oder scharfe Kanten ziehen. Mit dem Gerät nicht über das Netzkabel fahren. Die rotierende Bürste darf nicht mit dem Netzkabel in Berührung kommen.**
- Das Netzkabel von heißen Oberflächen entfernt halten.**
- Zur Verringerung der Brand-, Stromschlag- bzw. Verletzungsgefahr das unbeaufsichtigte Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen lassen. Bei Nichtbenutzung und vor Wartungsarbeiten Gerät vom Stromnetz trennen.**
- Nicht geeignet für den Außenbereich. Vor Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen. Dieses Gerät muss in geschütztem Raum abgestellt werden.**
- Vor der Verwendung des Geräts sämtliche Klappen und/oder Deckel wie in dem Bedienungshandbuch angegeben schließen.**
- EU-Länder: Dieses Gerät darf von Kindern im Alter ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Ausbildung nur unter angemessener Aufsicht verwendet werden, oder wenn sie die sichere Anwendung gelernt haben und die damit verbundenen Risiken kennen. Diese Maschine darf von Kindern nicht zum Spielen benutzt werden. Die Reinigung und Wartung der Maschine dürfen von Kindern ohne angemessene Aufsicht nicht ausgeführt werden.**
- Nicht-EU-Länder: Diese Maschine ist nicht zur Verwendung durch Personen (Kinder inklusive) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Ausbildung bestimmt.**

**ACHTUNG!**

- **Wird das Gerät in der Nähe von Kindern verwendet, ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.**
- **Das Gerät nur für die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke einsetzen. Nur von Nilfisk empfohlene Zubehörteile verwenden.**
- **Das Gerät vor der Inbetriebnahme kontrollieren und sicherstellen, dass alle Bauteile montiert wurden. Durch den Einsatz eines nicht einwandfrei montierten Geräts können Personen verletzt und Ausrüstung beschädigt werden.**
- **Die angemessenen Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit Haare, Schmuckstücke oder weite Kleiderteile sich nicht in den sich bewegenden Maschinenteilen verfangen.**
- **Gerät nicht auf geneigten Flächen einsetzen.**
- **Das Gerät nicht auf Oberflächen mit einem stärkeren als dem auf dem Gerät angegebenen Gefälle einsetzen.**
- **Das Gerät nicht in stark staubiger Umgebung verwenden.**
- **Gerät nur in ausreichend beleuchteten Bereichen einsetzen.**
- **Bei der Geräteverwendung darauf achten, dass weder Personen- noch Sachschäden entstehen.**
- **Nicht gegen Regale oder Gerüste stoßen, vor allem wenn Gegenstände herunterfallen könnten.**
- **Das Gerät nur bei Temperaturen zwischen 0 °C und +40 °C verwenden.**
- **Die Lagertemperatur des Geräts muss zwischen 0 °C und +40 °C liegen.**
- **Die Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30 % und 95 % betragen.**
- **Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln, Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.**
- **Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.**
- **Das Gerät nicht als Transportmittel verwenden.**
- **Bei stehendem Gerät die Bürste nicht arbeiten lassen, sonst könnte der Fußboden beschädigt werden.**
- **Im Brandfall möglichst einen Pulverlöscher und keinen Wasserlöscher verwenden.**
- **Die Schutzvorrichtungen des Geräts keinesfalls beschädigen. Alle Anweisungen zur ordentlichen Wartung sind gewissenhaft zu befolgen.**
- **Keine Gegenstände durch Öffnungen in das Gerät fallen lassen. Sind Öffnungen verstopft, Gerät nicht verwenden. Die Öffnungen frei von Staub, Fasern, Haaren und allen anderen Fremdkörpern, welche den Luftstrom verringern können, halten.**
- **Die am Gerät angebrachten Hinweisschilder nicht entfernen oder verändern.**
- **Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Straßen und Wegen zugelassen.**
- **Beim Transport des Geräts bei Bedingungen unter der Gefriertemperatur mit Vorsicht vorgehen. Das im Schmutzwassertank oder in den Leitungen vorhandene Wasser könnte gefrieren und das Gerät schwer beschädigen.**
- **Nur mit dem Gerät gelieferte oder in dem Bedienungshandbuch angeführte Kehrbürsten und Pads verwenden. Die Verwendung von anderen Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.**

- **Bei Funktionsstörungen sicherstellen, dass diese nicht auf mangelnde Gerätewartung zurückzuführen sind. Andernfalls das Fachpersonal bzw. den autorisierten Kundendienst benachrichtigen.**
- **Wenn das Gerät**
  - **nicht richtig funktioniert,**
  - **beschädigt ist,**
  - **an ungewöhnlichen Stellen Schaum oder Wasser verliert,**
  - **im Freien abgestellt worden ist und der Witterung ausgesetzt war,**
  - **nass geworden oder ins Wasser gefallen ist, Gerät sofort abstellen und an einen Nilfisk-Kundendienst oder Fachpersonal wenden.**
- **Müssen Bauteile ausgewechselt werden, stets ORIGINALERSATZTEILE beim Kundendienst oder einem autorisierten Vertragshändler anfordern.**
- **Zur Gewährleistung von Gerätesicherheit und -leistung die in diesem Bedienungshandbuch angeführte Wartungstabelle einhalten.**
- **Das Gerät nicht mit direktem oder unter Druck stehendem Wasserstrahl oder mit ätzenden Reinigungsmitteln säubern.**
- **Das Gerät enthält giftige bzw. schädliche Stoffe (elektronische Bauteile etc.), für die eine Entsorgung durch entsprechende Stellen (siehe Kapitel „Verschrottung“) gesetzlich vorgeschrieben ist. Fahrzeug am Ende seiner Lebensdauer vorschriftsmäßig entsorgen.**

**GERÄTEBESCHREIBUNG****GERÄTEAUFBAU****(Abbildung 1)**

1. Handgriff
2. Hauptschalter
3. Taste zum Ein- und Ausschalten
4. Taste Reinigungslösung, Stufe 1
5. Taste Reinigungslösung, Stufe 2
6. Anzeige-LED Reinigungsmitteltank leer
7. Freigabepedal der Stillstandposition
8. Pedal zum Senken/Heben der Sauglippenhalter
9. Griff zum Einhaken und Transport der Behälter
10. Reinigungslösungstank
11. Einfülldeckel Reinigungslösungstank
12. Filter Reinigungslösung
13. Schmutzwassertank
14. Reinigungskopf
15. Aus-/Einhakhebel der Bürste
16. Zylinderbürste
17. Sauglippenhalter
18. Inspektionsdeckel
19. Schmutzwasseraugrohr
20. Luftfilterdeckel
21. Ablassverschluss Schmutzwassertank
22. Saugstutzenverschluss
23. Fach Saugmotor/Bürste
24. Hinterräder
25. Aufnahme Handtragegriff
26. Netzkabelhalter
27. Netzkabel mit Stecker
28. Schild Seriennummer/technische Daten/Konformitätszeichen

## EINSATZ/FUNKTIONSWEISE

### REINIGUNGSLÖSUNGSTANK BEFÜLLEN

#### (Abbildung 2)



#### HINWEIS!

*Nur für das eingesetzte Gerät geeignete flüssige, schaumarme und nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden.*



#### ACHTUNG!

*Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln, Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.  
Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.*

- Den Griff (9) aushaken und die Tankgruppe aus dem Gerät nehmen (A).
- Den Verschluss (B) des Einfüllstutzens des Reinigungslösungstanks abschrauben.
- Den Tank (C) bis zu einige Zentimeter unter dem Rand mit Wasser füllen.  
Die Temperatur des Wassers darf 40 °C nicht überschreiten.
- Die Reinigungslösung wird mithilfe des Messbechers des Tankverschlusses (B) zusammengestellt.  
Der Inhalt des Messbechers beträgt 30 ml, was 1 % verdünnter Lösung im mit Wasser gefüllten Tank entspricht.  
Stets die Verdünnungshinweise beachten, die auf dem Verpackungsaufkleber des verwendeten chemischen Produkts angezeigt sind, um die Reinigungslösung zu präparieren.
- Den Verschluss auf den Reinigungslösungstank abschrauben.
- Die Tankgruppe in die Maschine einführen und mit dem Griff (D) einhaken.



#### HINWEIS

*Bei jedem Aufleuchten der LED (6) das Gerät anhalten und den Reinigungslösungstank (10) auffüllen.*

### ANLASSEN DER MASCHINE (WISCHEN/TROCKNEN)

- Die Maschine auf den Hinterrädern anhand des Griffs (1) zur Arbeitsstelle schieben.
- Netzstecker (27) ans Stromnetz anschließen.
- Das Gerät starten, indem man den Hauptschalter (2) in die Position „I“ stellt.



#### ACHTUNG!

*Vor dem Anschluss des Netzsteckers an das Stromnetz ist zu prüfen, ob Frequenz und Spannung auf dem Gerätetypenschild der Netzspannung entsprechen.*

- Pedal (7) drücken und Gerät entbremsen.
- Die Sauglippenhalter (17) mit dem Pedal (8) absenken.
- Die Taste (3) drücken, um das Gerät einzuschalten.
- Eine der Tasten der Reinigungslösung je nach auszuführender Reinigung drücken:
  - Taste Stufe 1 (4), für normale Verschmutzung.
  - Taste Stufe 2 (5), für starke Verschmutzung.
- Das Gerät mithilfe des Griffs (1) manövrieren und die Wisch-/Trocknungsarbeit des Bodens beginnen.



#### HINWEIS!

*Um die zu reinigende Bodenfläche nicht zu beschädigen, Bürste bei stehendem Gerät nicht in Betrieb lassen.*

### GERÄT ABSTELLEN

- Das Gerät in die vertikale Stellung bringen.
- Gerät durch Betätigen des Schalters (3) ausschalten.
- Den Hauptschalter (2) auf „0“ stellen.
- Netzkabelstecker (27) vom Stromnetz trennen und auf den Halter (26) wickeln.
- Die Sauglippenhalter (17) mit dem Pedal (8) anheben.

### SAUGROHR (Option)

#### (Abbildung 3)

- Das Saugrohr auf den Saugstutzen (22) aufsetzen.
- Netzstecker (27) ans Stromnetz anschließen.
- Das Gerät starten, indem man den Hauptschalter (2) in die Position „I“ stellt.
- Die Taste (3) drücken, um das Gerät einzuschalten.
- Den Ring auf ON drehen (A), um die Saugarbeit mit dem beigelegerten Verlängerungsschlauch zu beginnen.
- Zum Ausschalten der Saugfunktion und zur Wiederaufnahme der Trocknungsfunktion, den Ring auf OFF (B) stellen.

### TANKS ENTLEEREN

#### (Abbildung 4)

Ein automatisches Schwimmerverschlussystem blockiert die Sauganlage, wenn der Schmutzwassertank (13) voll ist.  
Eine Blockierung der Ansauganlage ist bemerkbar durch eine unerwartete Steigerung der Geräuschfrequenz des Motors der Ansauganlage, außerdem wird der Fußboden nicht getrocknet.  
Ist der Schmutzwassertank (13) voll, wie folgt entleeren.

#### Entleerung des Sammelwassertanks

- Den Griff (9) aushaken und die Tankgruppe aus dem Gerät nehmen (A).
- Den Griff (B) des Reinigungslösungstanks aushaken.
- Den Verschluss (21) abschrauben und den Schmutzwassertank (13) ausleeren. Nach dem Entleeren den Tank mit Frischwasser spülen.

#### Reinigungslösungstank entleeren

- Verschluss (11) abschrauben und Reinigungslösungstank (10) entleeren. Nach dem Entleeren den Tank mit Frischwasser spülen.
- Den Reinigungslösungstank mit dem Handgriff (C) wieder am Schmutzwassertank (13) einhaken.
- Die Tankgruppe in die Maschine einführen und mit dem Griff (D) einhaken.

### TRANSPORT/PARKEN DES GERÄTS

- Wie im Abschnitt „Gerät ausschalten“ erläutert vorgehen.
- Das Gerät mit einer der folgenden Methoden transportieren:
  - Den Griff (1) fassen und das Gerät leicht anheben. Das Gerät dann in den Abstellbereich schieben.
  - Das Gerät an der dafür vorgesehenen Stelle (25) fassen und bis zum Abstellbereich transportieren.
- Nach Arbeitsabschluss Bürste abnehmen (siehe dazu den Absatz im Kapitel „Wartung“).

### NACH DER GERÄTEBENUTZUNG

Am Arbeitsende vor dem Abstellen des Geräts:

- Wie im Abschnitt „Gerät ausschalten“ erläutert vorgehen.
- Die Bürste wie in dem spezifischen Abschnitt im Kapitel „Wartung“ angegeben abnehmen.
- Die Tanks (13) und (10) ausleeren.
- Nach der Gerätebenutzung die vorgesehenen Wartungsarbeiten (siehe Kapitel „Wartung“) durchführen.
- Gerät an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

## WARTUNG

Eine sorgfältige und ständige Wartung dient einer guten Betriebsdauer des Geräts und der höchsten Funktionssicherheit. Hier wird die Übersichtstabelle der planmäßigen Wartung gezeigt. Je nach Arbeitsbedingungen können die Wartungsintervalle variieren.



### ACHTUNG!

**Wartungsarbeiten sind bei ausgeschaltetem Gerät und mit vom Stromnetz getrenntem Netzkabel durchzuführen.  
Außerdem sind die Sicherheitshinweise im entsprechenden Abschnitt aufmerksam zu lesen.**

## ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG

| Arbeitsvorgang                           | Täglich, nach der<br>Gerätebenutzung | Wöchentlich | Halbjährlich |
|--|--------------------------------------|-------------|--------------|
| Reinigung der Sauglippenhalter           |                                      |             |              |
| Bürste reinigen                          |                                      |             |              |
| Schmutzwassertank reinigen               |                                      |             |              |
| Bürstenfach und Inspektionsfach reinigen |                                      |             |              |
| Netzkabel überprüfen                     |                                      |             |              |
| Inspektionsfach reinigen                 |                                      |             |              |
| Sauglippenhalter kontrollieren           |                                      |             |              |
| Reinigung des Reinigungslösungsfilters   |                                      |             |              |
| Luftfilter reinigen                      |                                      |             |              |
| Reinigungslösungstank reinigen           |                                      |             |              |
| Sauglippenhalter auswechseln             |                                      |             |              |

## STROMKABEL ÜBERPRÜFEN

1. Sicherstellen, dass das Netzkabel (27) und der entsprechende Stecker keine Zeichen von Abrieb, Schnitte, Risse oder andere Schäden aufweisen.  
Sind das Netzkabel und der entsprechende Stecker beschädigt, vor der erneuten Gerätebenutzung einen Nilfisk-Kundendienst kontaktieren.

## REINIGUNG DER SAUGLIPPENHALTER

### (Abbildung 5)



#### HINWEIS!

**Bei der Reinigung der Sauglippenhalter wird empfohlen, Arbeitshandschuhe zu tragen, denn das Sauggut kann spitzen und scharfen Schmutz enthalten.**



#### HINWEIS

**Damit der Boden gut abtrocknet, müssen die Sauglippenhalter sauber und die Sauglippenwischblätter unversehrt sein.**



#### HINWEIS!

**Die Sauglippenhalter sind mit einem Schnappsystem am Gerät befestigt und können leicht abgenommen werden.**

1. Das Gerät ausstellen.
2. Sicherstellen, dass der Netzkabelstecker vom Stromnetz getrennt ist.
3. Die Sauglippenhalter (17) mit dem Pedal (8) absenken.
4. Das Gerät absenken, bis man Zugang zum unteren Bereich des Reinigungskopfes (14) hat.
5. Die Sauglippenhalter (17) nach außen ziehen und herausnehmen.
6. Die Sauglippenhalter reinigen und waschen. Insbesondere die Förderöffnungen (A) und die Ansaugöffnung (B) reinigen. Überprüfen, ob die beiden Wischblätter unversehrt sind und weder Schnitte noch Risse aufweisen, ggf. Sauglippenhalter austauschen.

7. Die Sauglippenhalter (17) bis zum endgültigen Einhaken montieren.

## REINIGUNG DER BÜRSTE UND DES BÜRSTENRAUMS

### (Abbildung 6)

1. Das Gerät absenken, bis man Zugang zum unteren Bereich des Reinigungskopfes (14) hat.
2. Den Hebel gegen den Uhrzeigersinn drehen (A) und die Bürste ausbauen.
3. Die Bürste (16) mit Wasser und Reinigungsmittel reinigen und waschen.
4. Überprüfen, ob die Borsten der Bürste unversehrt und nicht übermäßig abgenutzt sind, Bürste gegebenenfalls austauschen.
5. Den Bürstenraum (B) sorgfältig reinigen.
6. Die Dosievorrichtungen der Reinigungslösung (C) ausbauen und mit Wasser und Reinigungsmittel reinigen, dann spülen und wieder einbauen.
7. Die Bürste (16) auf den Antriebsstift (D) montieren, den Hebel im Uhrzeigersinn drehen (E) und einhaken.

## INSPEKTIONSFACH REINIGEN

### (Abbildung 7)

1. Den Hebel (A) drehen und den Deckel des Inspektionsfachs (18) ausbauen.
2. Den Bürstenraum (B) kontrollieren und sorgfältig reinigen.
3. Den Deckel des Inspektionsfachs (18) einbauen und den Hebel (C) zum Befestigen am Kopf drehen.

## SCHMUTZWASSERTANK REINIGEN

### (Abbildung 8)

1. Die Tankgruppe mithilfe des Griffes (9) vom Maschinenkörper abbauen.
2. Den Reinigungslösungstank (10) vom Schmutzwassertank (13) trennen.
3. Den Schmutzwassertank durch Betätigen der Einhakvorrichtungen (A und B) öffnen.
4. Das untere (C) und obere (D) Fach des Tanks waschen und reinigen, dann sorgfältig spülen.
5. Die abmontierten Teile wieder einbauen.
6. Falls erforderlich, den Reinigungslösungstank (10) mit sauberem Wasser waschen.

## REINIGUNGSLÖSUNGSFILTER REINIGEN

### (Abbildung 9)

1. Die Tankgruppe vom Maschinenkörper abbauen.
2. Den zwei Gummidichtung (A und B) abnehmen, dann das Filtersieb (C) herausnehmen.
3. Reinigen und in der Halterung (D) anbringen.

## LUFTFILTER REINIGEN

### (Abbildung 10)

1. Den Deckel (A) abnehmen, dann den Luftfilter (B) herausnehmen.
2. Den Filter reinigen.
3. Den Filter wieder in die Aufnahme (C) setzen und mit dem Deckel (A) verschließen.

## FEHLERSUCHE

| Störung   | Mögliche Ursache   | Abhilfe  |
|---|--|--|
| Das Gerät funktioniert nicht.                           | Netzkabel oder Stecker gebrochen.                                  | Das Kabel ersetzen.                                    |
|   | Hauptschalter defekt.  | Hauptschalter auswechseln. (*)                         |
|   | Bedienfeld defekt.   | Bedienfeld auswechseln. (*)                            |
| Das Schmutzwasser wird nur ungenügend angesaugt.        | Schmutzwassertank voll.  | Tank entleeren.  |
|   | Sauglippenhalter schmutzig oder Wischblätter abgenutzt/beschädigt. | Die Sauglippenhalter reinigen und kontrollieren.       |
|   | Inspektionsfach schmutzig.   | Fach reinigen.   |
|   | Das Saugrohr hat sich gelöst oder ist defekt.                      | Das Saugrohr anschließen oder reinigen.                |
|   | Luftfilter verschmutzt.  | Den Filter reinigen.                                   |
| Der Reinigungslösungsfluss zur Bürste ist unzureichend. | Reinigungslösungsfilter schmutzig.                                 | Den Filter reinigen.                                   |
|   | Dosiervorrichtungen der Reinigungslösung verstopft.                | Die Dosiervorrichtungen der Reinigungslösung reinigen. |
| Die Sauglippen verursachen Streifen auf dem Boden.      | Schmutz unter den Sauglippenwischblättern.                         | Abfälle entfernen.                                     |
|   | Sauglippenwischblätter abgenutzt, beschädigt bzw. eingerissen.     | Gummis austauschen.                                    |

(\*) Von einem autorisierten Nilfisk-Kundendienst durchzuführende Wartungsarbeiten.

Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit einem Nilfisk-Kundendienst in Verbindung, bei dem die Service-Anleitung erhältlich ist.

## VERSCHROTTUNG

Die Geräteverschrottung hat bei einer autorisierten Verschrottungsstelle zu erfolgen.

Vor der Geräteverschrottung sind folgende Bauteile/Werkstoffe zu entfernen und zu trennen sowie gemäß Umweltschutzzvorschriften gesondert zu entsorgen:

- Bürste
- Kunststoffleitungen und -teile
- Elektrische und elektronische Teile (\*)

(\*) Wenden Sie sich insbesondere für die Verschrottung der elektrischen und elektronischen Bauteile an die örtliche Nilfisk-Niederlassung.

## TECHNISCHE DATEN

| Modell   | SC100                   |
|--|-------------------------|
| Kapazität Reinigungslösungstank  | 3 L                     |
| Kapazität Schmutzwassertank  | 4 L                     |
| Geräteabmessungen (Länge x Breite x Höhe)  | 400 x 360 x 1.150 mm    |
| Arbeitsbreite  | 310 mm                  |
| Durchmesser Bürste   | 66 mm                   |
| Reinigungslösungsdosierung min./max.   | 0,2/0,6 l/min           |
| Schalldruckpegel am Ohr der Bedienperson (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)  | 72 dB(A) ± 2 dB(A)      |
| Vom Gerät emittierter Schallleistungspegel (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LWA) | 83 dB(A)                |
| Schwingungspegel am Arm der Bedienperson (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)                 | < 2,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Maximale Einsatzneigung  | 2 %                     |
| IP-Schutzklasse  | X4                      |
| Schutzklasse (elektrisch)  | I                       |
| Unterdruck Ansaugsystem  | 360 mm H <sub>2</sub> O |
| Drehgeschwindigkeit Bürste   | 2.100 U/min             |
| Leistungsaufnahme gesamt   | 700 W                   |
| Anlagenspannung  | 220-240 V - 50/60 Hz    |
| Gewicht mit leerem Tank  | 12 kg                   |
| Höchstgewicht bei Betriebsbereitschaft (GVW)   | 15 kg                   |
| Versandgewicht   | 16 kg                   |

## ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG

Neben den mit der Grundausführung gelieferten Bauteilen sind je nach spezifischer Geräteverwendung folgende Zubehörteile/Sonderausstattungen lieferbar:

|           |  |
|-----------|--|
| 107411860 | Zylinderbürste, 310 mm (12,5 Zoll), aus PPL (mittlere Dichte) (weiß) |
| 107411861 | Zylinderbürste, 310 mm (12,5 Zoll), aus PPL (hohe Dichte) (schwarz)  |
| 107411862 | Zylinderbürste, 310 mm (12,5 Zoll), aus Mikrofaser                   |
| 107411863 | Zylinderbürste, 310 mm (12,5 Zoll), zur Teppichreinigung             |
| 107411864 | Bausatz manuelles Saugrohr   |
| 107411865 | Vollständiger Bausatz zur Teppichreinigung                           |
| 107411866 | Bausatz Zweihandgriff  |
| 107414568 | Bausatz Netzbeutel   |
| 107411867 | Bausatz Sauglippe, 321 mm (13 Zoll)                                  |
| 107411868 | Bausatz Sauglippe, 321 mm (13 Zoll), zur Teppichreinigung            |

Bitte setzen Sie sich für weitere Informationen zu den obengenannten Zubehörteilen/Sonderaustattungen mit einem Händler Ihrer Wahl in Verbindung.



**heupel** Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6  
88214 Ravensburg

email: [info@heupel-gmbh.de](mailto:info@heupel-gmbh.de)  
[www.heupel-gmbh.de](http://www.heupel-gmbh.de)

Tel: (049) 0751 - 35905-3  
Fax: (049) 0751 - 35905-59

**Shop: [www.heupel-shop.de](http://www.heupel-shop.de)**

Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.